



Е.А. Чекалина

elena-chekalina@rambler.ru
зав. библиотекой средней
общеобразовательной школы № 1283,
учитель РКИ
Москва, Россия



В.Э. Морозов

cooper-morozov@yandex.ru
д-р филол. наук, профессор
Московского института открытого образования
Москва, Россия

Детская периодическая печать как ресурс для учителей РКИ

Содержание обучения, детская периодическая печать, дидактические материалы, этапы обучения, учебные задания.

В статье на материале газеты «Пионерская правда» и журналов «Костер», «Мурзилка», «Веселые картинки», «Читайка», «Кукумбер», «Здоровье школьника» показываются широкие возможности использования российской детской периодической печати в обучении русскому языку в зарубежной школе. Авторы определяют учебные задачи, которые могут быть решены с помощью дидактических материалов, составленных с использованием содержания этих изданий.

Наиболее мобильной частью содержания обучения, составляемой и обновляемой учителем с учетом потребностей и особенностей его учеников, являются дидактические материалы, которые можно определить как компоненты содержания обучения, создаваемые педагогом для проведения уроков с целью восполнить недостаточность основных средств обучения для решения каких-либо задач данных уроков. Дидактические материалы должны соответствовать возможностям и потребностям учащихся в использовании русского языка; вызывать у них интерес; быть доступными для их уровня владения языком; соответствовать основному средству обучения, дополняя, а не повторяя его; преследовать частную образователь-



ную цель, достижимую в пределах урока (цикла, серии занятий); быть построенными по модели урока в соответствии с теми или иными методическими принципами,

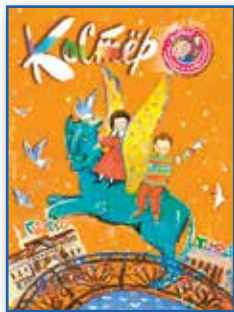
выбранными преподавателем с учетом цели урока, а также предшествующего учебного опыта и возможностей учеников.

Источником составления дидактических материалов служат разнообразные объекты, в том числе те или иные вещи, растения, иллюстрации, части учебных публикаций, художественная литература, периодическая печать. Рассмотрим с этой точки зрения детскую периодическую печать на русском языке и определим, какие учебные задачи могут быть решены при помощи дидактических материалов, составленных с использованием ее содержания.

1. «**Пионерская правда**» (www.pionerka.ru) – всероссийская газета для детей и подростков. Яркое, полноцветное издание, выходит по пятницам. В газете публикуются заметки, истории, юмористические статьи, письма, информационная корреспонденция, репортажи, мини-советы, рецензии. Сайт газеты удобен в использовании, есть общедоступный архив статей. Газета может использоваться для обучения ознакомительному, просмотровому и поисковому видам чтения на материале публицистических текстов информационных жанров, для формирования пассивного и потенциального словарей и для общего знакомства с особенностями публицистического стиля. Для учащихся, владеющих РКИ в объеме базового и более высоких уровней, материалы газеты будут полезны для обучения ознакомительному чтению научно-популярных текстов.



2. «**Костер**» (www.kostyor.ru) – ежемесячный журнал для школьников, в котором публикуются стихи, рассказы, повести, материалы о детском творчестве, викторины, статьи об истории, искусстве, юмористические тексты. Может служить источником дидактического материала для обучения чтению публицистики и художественных произведений на базовом и продвинутом уровнях.



В журнале печатается много детских анекдотов, на материале которых удобно развивать умения устного бытового общения, например, следующий диалог можно использовать для развития умений аргументации по теме «Что нужно, а чего не нужно делать».

- Петров, почему ты так плохо учишь английский язык?
- А зачем его учить?
- Как зачем? Ведь на этом языке говорит половина земного шара!
- А разве этого мало?

Такие же тексты могут применяться для грамматической работы, например, при изучении употребления глагольных видов в ответе на вопрос типа *Что ты вчера делал?*

- Воробьев, – сказал учитель, – ты опять уроки не делал! Почему?
- Игорь Иванович, у нас вчера света не было.
- И чем же ты занимался? Небось, телевизор смотрел?
- Ага, в темноте...

Подобные анекдоты хорошо использовать для изучения отдельных (подаваемых вне групп) лексических единиц, например, следующий текст можно дать для запоминания как геометрического термина *треугольник*, так и для однословного оценочного высказывания *великолепно*.

- Шёл урок геометрии.
- Кто решил задачу? – спросил Игорь Петрович.
- Первым поднял руку Вася Рыбин.
- **Великолепно**, Рыбин, – похвалил учитель, – Пожалуйста, к доске!
- Вася вышел к доске и важно сказал:
- Рассмотрим **треугольник** ABCD!
- И все засмеялись!

3. «Мурзилка» (www.murzilka.org) – популярный литературно-художественный журнал для детей младшего и среднего школьного возраста. В нем можно найти стихи, рассказы, сказки, репродукции картин, сведения об истории и природе, игры, конкурсы, обсуждение поделок. Сайт содержит общедоступный архив, в котором много публицистических и художественных текстов для использования в обучении видам чтения, распределению словесных образов, проникновению в подтекст произведения, интерпретации основной мысли автора. Следующий микротекст может применяться для изучения глаголов движения, обозначающих подъем вверх, а также для развития умений объяснять свои действия, поступки.



Учитель: Придумай предложение с предлогом «на».

Ученик: Корова залезла на дерево.

Учитель: Зачем?

Ученик: Чтобы был предлог «на»!

В журнале печатается немало текстов, которые могут выступать в качестве дидактического материала для формирования репродуктивных умений письменной речи на материале изложения. Так, следующий текст несложен по синтаксическим структурам, прост по сюжету, который совпадает с фабулой, содержит небольшой процент конструкций с прямой речью, поддается слабой адаптации. В нем четко разделены типы речи: описание (3 первых и 2 последних предложения), рассуждение (прямая речь), повествование (остальные фразы). Все это дает возможность использовать текст в обучении изложению на начальном этапе, возможно, после слабой адаптации.

Владимир Степанов
Певчий дрозд

У мальчика в клетке жил певчий дрозд. «Певчий» – так было написано в квитанции, которую им с папой дали в «Зоомагазине». Но шли дни, а дрозд у мальчика почему-то не пел. «Наверное, мой дрозд потерял голос», – решил мальчик и выпустил дрозда в сад.

Дрозд замахал крыльями и полетел. Потом он опустился на куст смородины, откуда нырнул в тёплую траву. Искупавшись в траве, дрозд поднялся на яблоню и запел.

Мальчик замер, но сердце его громко стучало. Мальчик был счастлив, что помог дрозду найти потерянный голос.

Многие тексты журнала имеют значительный потенциал для грамматической и лексической работы. Следующий рассказ можно применить для лексической работы над словами, обычно вызывающими у учащихся трудности в осмыслении семантических различий между ними: *видно, видеть, увидеть, смотреть, посмотреть (на что), рассматривать, разглядывать*, а также для изучения глагола разговорного стиля речи *уставиться*.

Сергей Авдеенко
Хитрые часы

В этом году Алёша стал первоклассником. И всё было бы хорошо, если бы не домашние задания. Сидит час, другой за столом, а в тетради пусто. Смотрит Алёша в окно, а за окном дорогу видно, прохожих, машины. Или уставится в потолок. Кажется, ну что там можно разглядеть? А он видит, как на экране телевизора, лихих всадников на конях, слышит звон сабель. А то вдруг начнёт себя в полированном столе, как в зеркале, рассматривать. Какой у него нос, уши, щёки...

Всё Алёше интересно, кроме своей тетрадки. Однако сколько ни сиди – уроки сами не выучатся. Надоело маме ежедневно на-

помянуть сыну об уроках. Поставила на стол будильник. Показала, за сколько минут нужно сделать упражнение, завела звонок. И вдруг почудилось Алёше, что часы, как живые, хитро подмигнули ему. Мол, ну-ка, поторапливайся, мы шутить не любим. И всё быстрее, быстрее зацокали и чёрными стрелками, как усами, зашевелили. Не успел мальчик опомниться, а будильник уже зазвенел.

Вошла мама, с упрёком покачала головой:

– А соседская Таня давно на улице...

Однажды Алёша зашёл к Тане в гости и увидел на стене большие часы.

«Так вот почему она быстро уроки учит! – подумал мальчик. – Стрелки на больших часах ходят медленнее. Были бы у меня такие часы, я тоже всегда успеваю бы!»

Для повышения методической ценности текста можно произвести замену: *И вдруг почудилось Алёше, что часы, как живые, хитро подмигнули ему.* – **Посмотрел Алёша на часы, и вдруг показалось мальчику, что они, как живые, хитро подмигнули ему.** Текст может быть использован в первой половине основного этапа обучения при условии слабой грамматической адаптации: 1) упрощения трудного случая употребления условного наклонения: *И всё было бы хорошо, если бы не домашние задания.* – *И всё было бы хорошо, если бы не было домашних заданий;* 2) удаления повелительного наклонения, употребленного в переносном смысле: *Однако сколько ни сиди – уроки сами не выучатся.* – *Но сидит Алёша, сидит, а уроки сами не учатся.* Кроме того, желательно вместо глагола *поторапливайся* использовать *торопись*. Перед работой над текстом можно раскрыть лексическое значение глаголов *чудится, почудилось*, приведя в качестве синонимов *кажется, показалось* или заменить первые вторыми в процессе адаптации. Без адаптации тест можно использовать только на продвинутом этапе.

Материалы из детской прессы в силу своей трудности неприменимы во вводно-

фонетическом курсе для учащихся элементарного этапа обучения, но могут успешно использоваться позже (в коррективовочных заданиях).

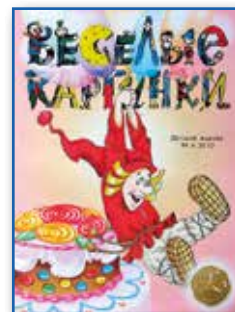
Носителям многих языков трудно произнести мягкий звук [ч'], поскольку в их языках подобный звук является твердым. Особенно трудной позицией бывает положение перед [а]. Поэтому сочетание [ч'а] у учащихся долго не получается произнести правильно. В качестве одного из шагов в нужном направлении можно использовать детские стихи из «Мурзилки», созданные для запоминания правописания *ча*.

Я по ЧАще брёл ворЧА,
Еле ноги волоЧА.
ПовстреЧАлся в этой ЧАще
С ЧАродеем настоящим.
ЧАродей налил из ЧАна
ЧАй волшебный в два стакана.

Я слуЧАино выпил ЧАю
И теперь хожу скуЧАю...
Правда, больше не ворЧА,
А копытами стуЧА.

Анна Игнатова

4. **«Веселые картинки»** (www.merrypictures.ru) – детский юмористический журнал для дошкольного и младшего школьного возраста. В журнале печатаются стихи, рассказы, сказки, игры, конкурсы. По адресу www.detmagazin.ucoz.ru/dir/1 можно найти сканированные номера журнала. Его тексты подходят для изучения видов чтения, обучения устному бытовому общению, репродуктивной письменной речи, лексике и грамматике. Так, следующий текст может быть эффективно использован на начальном этапе для пассивного изучения притяжательных прилагательных.



А. Седугин
Артист

К новогодней ёлке Алику купили маску кота.

Алик взял **папину** чёрную шляпу и прицепил к ней зелёное пёрышко с **маминой** шляпы. Ещё Алик надел старые **бабушкины** валенки – и стал как настоящий Кот в сапогах.

Он ходил очень важно, громко мяукал и махал своей шляпой. Его все хвалили. Новый год прошёл весело. Но с тех пор Алик изменился. Со взрослыми разговаривает по-прежнему – тоненьким голосом. А вот с сестрой Викой – толстым. И смотрит не на неё, а куда-то в сторону.

Вика спросила у Алика:

– Почему ты со мной так разговариваешь?

– Потому что теперь я артист, – ответил Алик.

– А по-моему, ты просто зазнался! – сказала Вика.

Для повышения методической ценности текста в него можно включить, например, такое предложение: *И взял в руки дедушкину трость*. Поставленная цель (пассивное овладение притяжательными прилагательными) достигается по-разному в зависимости от того, есть ли соответствующий раздел в используемом учебнике. Если есть, то текст дается после его изучения для закрепления материала. Очевидно, придется объяснить слова *прицепить, пёрышко, валенки, зазнался, тонкий голос*. Очень важно не оставлять без комментария словосочетание *толстый голос*. Нужно объяснить, что это Вика так подумала про себя, а правильно говорить – *грубым голосом*.

Закрепление притяжательных прилагательных достигается в ходе ответов на вопросы по тексту, а также при выполнении задания показать на нарисованной учителем картинке «Петя – Кот в сапогах» все предметы и сказать, чьи они, двумя способами: с использованием существительных в родительном падеже и при помощи притяжательных прилагательных. Если же дан-

ной грамматической темы в учебнике нет, то учителю в предтекстовой работе следует объяснить синонимию вышеуказанных способов обозначения принадлежности (способов ответа на вопрос *чей?*) на материале именно тех прилагательных, которые встретятся в тексте, и лишь после этого приступить к работе над ним.

5. «**Читайка**» (www.rusla.ru) – литературно-художественный ежемесячный журнал для детей младшего школьного возраста. В журнале публикуются стихи, сказки, статьи, игры. Очень много текстов среднего объема, содержащих лингвострановедчески значимую лексику для уроков на начальном, основном и продвинутом этапах. Приведем начало одного такого текста.



Станислав Олефир
Стриженный медведь

Что такое вечная мерзлота, знаешь? Если где-нибудь в тайге или тундре даже среди лета копнуть лопатой, сразу сверкнут кристаллики льда. И как долго копать ни будешь, всё равно до тёплой земли не докопаешься. Потому что толщина вечной мерзлоты бывает полкилометра. Представляешь, это как дом в двести этажей!..

6. «**Кукумбер**» (www.kykumber.ru) – ежемесячный иллюстрированный литературный журнал для детей среднего школьного возраста. Содержит сказки, рассказы, стихи. В архиве сайта есть все тексты, напечатанные в журнале, с указанием авторов, что облегчает поиск материала, который может использоваться для обучения



чению художественно-публицистических и художественных произведений, для развития репродуктивной письменной речи. Некоторые тексты могут служить дидактическим материалом при обучении составлению писем.

Илья Бутман
Письмо родителям

Дорогие мама и папа!

Спасибо за то, что отправили меня на дачу. Мне здесь очень нравится.

Бабушка печёт вкусные блины и подаёт к ним сметану, мёд, масло и варенье. А особенно мне нравятся бабушкины пирожки с капустой, и с мясом вкусные, а с картошкой ещё лучше. И всё это я ем.

Но вы не подумайте, будто это единственное, что произвело на меня впечатление на даче. Нет, это далеко не так. Ещё мне нравится, что в бабушкином саду растёт много ягод. И я их ем.

А ещё я доволен, когда бабушка ходит в лес и приносит оттуда ягоды. Их я тоже ем.

Недавно бабушка начала приносить из леса и грибы. Она их варит и жарит. А я их ем. И дедушка хороший, потому что разводит пчёл, из которых добывает мёд, который я ем.

Кончатся каникулы, скоро пора возвращаться в город, и поэтому мне грустно. Но бабушка сказала, чтобы я не скучал, она даст мне с собой сушёные грибы, малиновое, клубничное, вишнёвое, земляничное и черничное варенье. И мёд. И всё это я буду есть.

Ваш сын Стёпа.

Этот же текст хорошо подходит для развития умений понимать иронию автора и его скрытую в подтексте основную мысль.

Стихотворения из журнала могут быть использованы на основном и продвинутом этапах для разучивания типов интонации, не входящих в минимум начального этапа. Так, следующее стихотворение позволяет изучить ИК 5, которая выражает сильные эмоции, а также побуждение к немедленному, быстрому действию.

ИК 3

Эта кружка молока

ИК 1–2

Широка и глубока.

ИК 5 ИК 5

Шире миски, / глубже таза,

ИК 3 ИК 1–2

Словно пруд / или река.

ИК 1 ИК 5

Мама просит: / «Выпей сразу!»

ИК 2 ИК 4

Папа сердится: / «Скорей!»,

ИК 1

Я с утра сижу над ней.

ИК 1

Я сижу над нею час.

ИК 1

Я сижу над нею день.

ИК 5

Я сижу над нею год –

ИК 5

Скоро снег уже пойдёт.

ИК 3

Молоко не убывает

ИК 1

И само себя не пьёт.

ИК 4

Ну а если б в эту кружку

ИК 4

Вдруг налили лимонад,

ИК 5

Я бы выпил сразу залпом

ИК 5

Двести кружек все подряд!

ИК 5

То-то мама бы смеялась,

ИК 5

То-то папа был бы рад!

Татьяна Михайловская

Если предложить это стихотворение учащимся в конце основного или на продвинутом этапах, то необходимости в большой лексико-грамматической предтекстовой работе не возникнет, поскольку почти все слова, а также морфологические формы и синтаксические конструкции, использованные

здесь, уже известны. Вероятно, потребуется объяснить лишь значения слов *залпом*, *убывать* и *то-то*. Поэтому перед чтением текста преподаватель может сосредоточиться на объяснении новой интонационной конструкции (ИК 5) и ее постановке на отдельно взятых фразах, типа *Какой чудесный день!*

После чтения учителем стихотворения вслух, а потом учащимися про себя и разбора содержания, можно перейти к чтению учениками вслед за преподавателем по стихам с соблюдением интонации. На дом учащиеся получают задание подготовиться читать стихотворение наизусть с соблюдением выученной интонации.

Во всех детских журналах есть материал, обладающий развлекательными и в то же время дидактическими свойствами. Его можно использовать для оживления урока, особенно в фазе выраженного утомления учащихся. Прежде всего для этого подходят короткие тексты-шутки, типа анекдотов. Кроме того, в журналах содержатся игры и загадки, способные вызывать интерес даже у уставших учащихся. Вот, например, какие задания мы используем на занятиях основного или продвинутого этапа обучения.

Игорь Сухин

Самые лёгкие загадки на свете

Разгадать эти загадки очень легко. Отгадка – последнее слово в вопросе.

1. Что читает **Роман**? 2. Какая игрушка **Машина**? 3. Что катает по полу пёс **Шарик**?
4. Кто думает, что в будущем его ждёт **слава**?
5. Кому легко живётся на **свете**? 6. Как зовут девочку, у которой в руках красная **роза**?
7. Сколько в стае **сорок**?

Е.А. Chekalina, V.E. Morozov

CHILDREN'S PERIODICAL PRESS AS A RESOURCE FOR RFL TEACHERS

Content of education, children's periodical press, didactic materials, stages of tuition, learning assignments.

The article is based on materials of the newspaper "Pionerskaya pravda" and the magazines "Kostyor", "Murzilka", "Vesyolye kartinki", "Chitaika", "Cucumber", "Zdorov'e shkol'nika". It shows wide possibilities of using Russian children's periodical press in Russian language tuition in foreign school. The authors determine learning assignments which can be solved with the help of didactic materials related to the content of these editions.

При работе над загадками нужно подвести учащихся к тому, чтобы они объяснили смысл загадки и отгадки. Следующее задание по материалам журнала «Мурзилка» будет более легким, если необходимые слова дать в качестве слов для справок.

Елена Ранеева

Игра в рифмы

Я выбирал себе пальто,
Но мне кричали вслед... (**не то**).
Мне шляпу продавец дала,
Но шляпа мне была... (**мала**).
Тогда я шарф себе купил,
Но заплатить за шарф... (**забыл**).
Когда я брюки примерял,
Я равновесье... (**потерял**).
Решил ботинки я купить,
Но трудно было в них... (**ходить**).
Купил я свитер и был рад,
Но все сказали... (**маловат**).
А джемпер мне чуть-чуть велик,
Но я к нему почти... (**привык**).
На этом кончен мой рассказ,
Пора мне спать, уж поздний... (**час**).

В заключение хочется сказать об одном журнале для взрослых.

7. «**Здоровье школьника**» (www.za-partoi.ru) – ежемесячный журнал для взрослых о психологии взросления и физическом развитии детей, о возможностях современной медицины, о взаимоотношениях родителей, детей и учителей, о досуге и здоровом образе жизни. В нем публикуется много комиксов для детей, которые можно использовать для того, чтобы совместить изучение устного общения, речевого поведения и языковых средств, характерных для определенных ситуаций.